

# Exo

## Chapter 13

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

তখন প্রভু মোশিকে বললেন

2 קָדַשׁ-לִּי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-רְחֹם בְּבִנְיָ שְׂרָאֵל בְּאַרְם וּבְבִהֶמָּה לִּי הוּא:  
H6942 H3605 H1060 H3605 H7358 H3605 H1931 H0929 H0120 H3478

“ইস্রায়েলের প্রতিটি নারীর প্রথমজাত পুত্র সন্তানকে আমার উদ্দেশ্যে দান কর। এমনকি প্রত্যেকটি পশুর প্রথম পুরুষ শাবকটিও আমার হবে।”

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם זָכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבְּתֵּי עֲבָדִים כִּי בְּחִזָּק יָד הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם יְהוָה וְלֹא יָאֵל חֲמָץ:  
H0559 H4872 H0413 H2142 H0853 H3117 H2088 H3318 H4714 H3027 H2392 H3068 H0853 H2088 H3808 H0398 H5650

মোশি লোকদের বলল “এই দিনটিকে মনে রেখো। তোমরা মিশরের ক্রীতদাস ছিলে। কিন্তু প্রভু তাঁর মহান শক্তিদিয়ে এই দিনে তোমাদের দাসত্বের শৃঙ্খল থেকে মুক্তকরেছেন। তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাবে।

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֵצְאִים בְּחִזָּק הָאֱלֹהִים:  
H3117 H3318 H2320 H0024

আজ আবিব মাসের বসন্তকালের। এই দিনে তোমরা মিশর ত্যাগ করেছ।

5 וַהֲנִיָּה כִּי-יֵבֵאתָ יְהוָה אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וַהֲחַתִּי וְהָאֱמֹרִי וַהֲחִתִּי וְהַיְבוֹטִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָתֵת לָךְ אֶת-הָעֵבֶרָה הַזֹּאת בְּחִזָּק וְדָבַשׁ וְעִבְדָּהּ אֶת-חֶלֶב זֶבֶת אֶרֶץ זָבָת וְהָיָה לְךָ לְתֵת לְאִשְׁתְּךָ לְבָרָה הַזֹּאת:  
H1961 H0935 H3068 H0413 H0776 H2850 H0567 H2340 H2983 H1706 H5647 H0853 H5656 H2063 H2320 H7650 H0001 H5414 H0776 H2100 H2461 H1706 H5647 H0853 H5656 H2063 H2320 H2088

প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে কনানীয়, হিত্তীয়, ইমোরীয়, হিব্বীয় ও যিবুযীয়দের দেশ তোমাদের দেওয়ার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন। প্রভু তোমাদের এই বিশাল সম্পদে ভরা শস্য শ্যামল দেশে নিয়ে আসার পর তোমরা অবশ্যই প্রতি বছর প্রথম মাসের এই বিশেষ দিনে উপাসনা করবে।

6 שְׁבַע יָמִים תֹּאכַל מִצֶּת וּבַיּוֹם הַשְּׂבִיעִי חַג לַיהוָה:  
H7651 H3117 H0398 H4682 H3117 H7637 H2282 H3068

“সাতদিন ধরে তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাবে। সাত দিনের দিন ভোজন উৎসব করবে। এই মহাভোজ উৎসব হবে প্রভুকে সম্মান জানানোর উদ্দেশ্যে।

7 מִצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא יִרְאֶה לָּךְ חֶמֶץ וְלֹא יִרְאֶה לָּךְ שָׂאֵר  
H4682 H0398 H0853 H7651 H3117 H3808 H7200 H3808 H7200 H7603

בְּכֹל- וְנִבְלָה:  
H1366 H3605

তাই সাতদিন ধরে তোমরা খামিরবিহীন রুটি খাবে। তোমাদের দেশের কোথাও কোন খামিরবিশিষ্ট রুটি অবশ্যই থাকবে না।

8 וְהִנֵּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֵבֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:  
H5046 H3117 H1931 H0559 H5668 H2088 H3068 H3318 H4714

সেইদিন তোমরা তোমাদের সন্তানদের বলবে। ‘প্রভু আমাদের মিশর দেশ থেকে উদ্ধার করে এনেছেন বলে আমরা এই মহাভোজ উৎসব পালন করি।’

9 וְהִנֵּה לָּךְ לָאוֹת עַל- יָדְךָ וְלִזְכוֹנוֹן בֵּין עַמִּיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ  
H1961 H0226 H3027 H2146 H0996 H4616 H1961 H451 H3068 H6310  
כִּי בֵּינְךָ תִּזְכָּה הוֹצָאָה יְהוָה מִמִּצְרָיִם:  
H3027 H2389 H3318 H3068 H4714

“এই বিশ্রামের দিনটিকে কোনও বিশেষ দিনে হাতে বাঁধা সুতোর মতো তোমাদের মনে রাখা উচিত। মনে রাখবে দুই চোখের মাঝখানে কপালে লাগানো তিলকের মতো। এই ছুটির দিনটি তোমাদের প্রভুর শিক্ষামালাকে মনে রাখতে সাহায্য করবে। এটা তোমাদের সাহায্য করবে প্রভুর মহান শক্তিকে মনে রাখতে যিনি তোমাদের মিশর থেকে মুক্তকরেছেন।

10 וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יְמִימָה: ס  
H8104 H0853 H2708 H2063 H4150 H3117 H3117

সুতরাং প্রতি বছর ছুটির দিনটিকে তোমরা প্রতি বছর সঠিক সময় স্মরণ করবে।

11 וְהָיָה כִּי- יִבְאֵה יְהוָה אֶל- אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָּךְ וְלִאֲבֹתֶיךָ וַיִּתְּנָה לָּךְ:  
H1961 H0935 H3068 H0413 H0776 H7650 H0001 H5414

“তোমাদের পূর্বপুরুষদের এবং তোমাদের কাছে প্রতিশ্রুতি মতো প্রভু তোমাদের কনানীয়দের দেশে নিয়ে যাবেন। কিন্তু প্রভু তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন যে তোমাদের তিনি এই দেশ দিয়ে দেবেন। ঈশ্বর তোমাদের এই দেশ দেওয়ার পর।

12 וְהָעֵבֶרֶת כָּל- פֶּטֶר- רָחֵם לִיהוָה וְכָל- וּפֶטֶר שָׁנָר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לָּךְ  
H3605 H7358 H3068 H3605 H7698 H0929 H1961  
הַזֹּכְרִים לִיהוָה:  
H2145 H3068

তোমরা কিন্তু তাঁকে তোমাদের প্রথম পুত্র সন্তান এবং ভূমিষ্ট হওয়া প্রথম পুরুষ শাবককে প্রভুর উদ্দেশ্যে দান করবে।

13 וְכָל- פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בָשָׂה וְאִם- לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתָּו וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָ  
H3605 H2543 H6299 H7716 H3808 H6299 H6202 H3605 H1060 H0120  
תִּפְדֶּה:  
H6299

প্রতিটি গাধার প্রথমজাত পুরুষ শাবককে প্রতিটি মেষ শাবকের বিনিময়ে প্রভুর কাছ থেকে কিনে মুক্তকরে আনতে পারবে। যদি মুক্তকরতে না পারো তাহলে গাধার শাবকটিকে ঘাড় মটকে হত্যা করবে। এবং সেটাই হবে প্রভুর প্রতি নৈবেদ্য। কিন্তু মানুষের প্রথমজাত পুত্র সন্তানদের অবশ্যই প্রভুর কাছ থেকে ফেরৎ নিয়ে আসতে হবে।

14 וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מָה-זֹּאת וְאַמְרָתְךָ אֵלָיו בְּחֹק יְיָ  
H1961 H7592 H4279 H0559 H4100 H2063 H0559 H0413 H2392 H3027

הוֹצִיאָנִי יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:  
H3318 H3068 H4714 H5650

“ভবিষ্যতে তোমাদের সন্তানরা জিজ্ঞাসা করবে[] তোমরা এগুলো কেন করলে[] ‘এগুলোর মানেই বা কি?’ তখন তোমরা বলবে[] ‘আমরা মিশরে দাসত্ব করতাম[] কিন্তু প্রভুই তাঁর মহান শক্তিপ্রয়োগ করে আমাদের মিশর দেশ থেকে উদ্ধার করে এনেছিলেন[]

15 וַיְהִי כִּי-הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחָנֹהּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר  
H1961 H7185 H6547 H7971 H2026 H3068 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060

אֶדְם וְעַד-בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל-כֵּן אֲנִי זֹכֵר לַיהוָה כָּל-פֶּטֶר רָחֵם הַזִּכָּרִים  
H0120 H5704 H1060 H0929 H0589 H2076 H3068 H3605 H7358 H2145

וְכָל-בְּכוֹר בְּנֵי אֶפְרַיִם:  
H3605 H1060 H6299

মিশরে ফরৌণ ছিলেন ভীষণ জেদী[] তিনি কিছুতেই আমাদের মুক্তিদিচ্ছিলেন না[] তাই প্রভু তখন সে দেশের প্রত্যেক প্রথমজাত সন্তানদের হত্যা করেছিলেন[] প্রভু মানুষ ও পশু উভয়েরই প্রথমজাত পুরুষ সন্তানদের হত্যা করেছিলেন[] সেইজন্যই আমরা সমস্ত প্রথমজাত পুং পশুদের প্রভুর কাছে উৎসর্গ করি এবং প্রভুর কাছ থেকে আমাদের প্রথমজাত পুত্র সন্তানদের কিনে নিই[]’

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל-יְרֵכָה וּלְטֹטְפֹת בֵּין עֵינָיךָ כִּי בְחֹק יְיָ הוֹצִיאָנִי יְהוָה  
H1961 H0226 H3027 H2903 H0996 H2392 H3027 H3318 H3068

מִמִּצְרַיִם:  
H4714

এরই চিহ্ন হিসাবে তোমাদের হাতে সুতো বাঁধা এবং দুই চোখের মাঝখানে তিলক[] যাতে তোমরা মনে রাখতে পার যে প্রভু তাঁর পরাক্রম শক্তি প্রয়োগ করে আমাদের মিশর দেশ থেকে উদ্ধার করে এনেছেন[]”

17 וַיְהִי כִשְׁלַח פַרְעֹה אֶת-הָעָם וְלֹא-נָתַם אֱלֹהִים גִּדְּךָ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי  
H1961 H7971 H6547 H0853 H3808 H5148 H0430 H1870 H0776 H6430

קָרֹב הָוָא וְכִי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן-יִנָּחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִמָּה:  
H7138 H1931 H0559 H0430 H6435 H5162 H7200 H4421 H7725 H4714

ফরৌণ যখন লোকদের চলে যেতে দিলেন[] ঈশ্বর তাদের পলেষ্টীয় দেশের মধ্যে দিয়ে ভূমধ্যসাগর বরাবর সহজ সমুদ্র পথ ব্যবহার করতে দেন নি[] যদিও সেটা রাস্তা ছিল[] ঈশ্বর বলেছিলেন[] “ঐ দিক দিয়ে গেলে যুদ্ধ করতে হবে[] তখন লোকরা মত পরিবর্তন করে আবার মিশরেই ফিরে যেতে পারে[]”

18 וַיֹּסֶב וְאֱלֹהִים אֶת-הָעָם גִּדְּךָ הַמִּדְבָּר יָם-סוּף וַחֲמֹשִׁים עָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
H5437 H0430 H0853 H1870 H3220 H5488 H2571 H5927 H3478

מִצְרַיִם:  
H776 H4714

তাই ঈশ্বর তাদের সুফ সাগরের দিকবর্তী মরুভূমির মধ্যে দিয়ে নিয়ে এসেছিলেন[] মিশর ত্যাগ করার সময় ইস্রায়েলের লোকরা যুদ্ধের পোশাকে নিজেদের সজ্জিত করল[]

19 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ הַשָּׁבִיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
H3947 H4872 H0853 H6106 H3130 עִמּוֹ כִּי הִשְׁבִּיעַ הַשָּׁבִיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל H3478 H0853 H7650 H7650

לְאֹמֶר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֶת-עֲצָמוֹתַי מִזֶּה אֶתְכֶם:  
H0559 H0430 H0853 H5927 H0853 H6106 H2088 H0854

মোশি যোষেফের অস্থি বয়ে নিয়ে চলল। যোষেফ মারা যাবার আগে ইস্রায়েলের পুত্রদের এই কাজ করার প্রতিশ্রুতি করিয়ে নিয়েছিল। যোষেফ বলেছিল। “ঈশ্বর তোমাদের যখন রক্ষা করবেন তখন তোমরা মিশর দেশ থেকে আমার অস্থি সকল বয়ে নিয়ে এসো।”

20 וַיָּסֶעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר:  
H5265 H5523 H2583 H0864

ইস্রায়েলীয়রা সুকেকাৎ ছেড়ে এসেছিল এবং এথমে যেটা মরুভূমির কাছে ছিল সেখানে তাঁবু গাড়ল।

21 וַיְהִי־הָהּ הַלֵּל לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עֹנֵן לִנְחֹתָם הַדֶּרֶךְ וּלְיִלָּה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהָאִיר  
H3068 H1980 H6440 H3119 H5982 H6051 H5148 H1870 H3915 H5982 H0784 H0215  
לָהֶם לְלֶכֶת יוֹמָם וּלְיִלָּה:  
H3915 H3119 H3212

প্রভু সেই সময় তাদের পথ দেখিয়ে নিয়ে এলেন। সেই যাত্রার সময় প্রভু পথ দেখানোর জন্য দিনের বেলায় লম্বা মেঘ স্তম্ভ এবং রাতের বেলায় আগুনের শিখা ব্যবহার করতেন। ঐ আগুনের শিখা রাতের বেলায় তাদের পথ চলার আলো জোগাতো।

22 לֹא-יָמִישׁ עָמֹד הָעֹנֵן יוֹמָם וְעָמֹד הָאֵשׁ לְיִלָּה לִפְנֵי הָעָם:  
H3808 H4185 H5982 H6051 H3119 H5982 H0784 H3915 H6440

লম্বা মেঘ স্তম্ভ সারাদিন তাদের সঙ্গে থাকত এবং রাতে থাকত আগুনের শিখা।